

Uradni list

Evropske unije

C 265



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

30. september 2010

<u>Obvestilo št.</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 265/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2010/C 265/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group) ⁽¹⁾	3
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 265/03	Menjalni tečaji eura	4
2010/C 265/04	Obvestilo Komisije o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in o referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za 27 držav članic, ki veljajo od 1. oktobra 2010 (Objavljeno v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 140, 30.4.2004, str. 1))	5

SL

 Cena:
 3 EUR

(1) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

Nadzorni organ Efte

2010/C 265/05	Ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61 Sporazuma EGP	6
2010/C 265/06	Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgovino z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))	7
2010/C 265/07	Ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61 Sporazuma EGP	8

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2010/C 265/08	Razpis javnih natečajev	9
---------------	-------------------------------	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2010/C 265/09	Obvestilo o začetku protidampinškega postopka glede uvoza nekaterih brezšivnih cevi iz nerjavnega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	10
---------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 265/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/ Subsidiaries of United Utilities Group) ⁽¹⁾	17
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 265/01)

Datum sprejetja odločitve	20.7.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 197/10
Država članica	Avstrija
Regija	Unterkärnten
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Individual Aid for the Remediation of the Contaminated Site in Unterkärnten (AT)
Pravna podlaga	Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 74/2008 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 40/2008 Förderungsrichtlinien 2002 für die Altlastensanierung oder -sicherung Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 29 mio. EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	1.1.2010–31.12.2021
Gospodarski sektorji	Kemična in farmacevtska industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	27.8.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 337/10
Država članica	Italija
Regija	Piemonte
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Incentivazione alla razionalizzazione dei consumi energetici e alla produzione/utilizzo di energia da fonti rinnovabili nel patrimonio immobiliare delle istituzioni pubbliche. Intervento Smat SpA
Pravna podlaga	Deliberazione della Giunta regionale 1° marzo 2010 n. 22-13416
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 0,6 milijona EUR
Intenzivnost	60 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Zadeva COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group)

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 265/02)

Komisija se je 24. avgusta 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5886. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

29. septembra 2010

(2010/C 265/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3611	AUD avstralski dolar	1,3999
JPY japonski jen	113,85	CAD kanadski dolar	1,3978
DKK danska krona	7,4517	HKD hongkonški dolar	10,5607
GBP funt šterling	0,86180	NZD novozelandski dolar	1,8388
SEK švedska krona	9,1545	SGD singapurski dolar	1,7914
CHF švicarski frank	1,3295	KRW južnokorejski won	1 551,99
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	9,4699
NOK norveška krona	7,9670	CNY kitajski juan	9,1014
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,2965
CZK češka krona	24,570	IDR indonezijska rupija	12 151,22
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,1990
HUF madžarski forint	276,15	PHP filipinski peso	59,752
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	41,3725
LVL latvijski lats	0,7092	THB tajski bat	41,459
PLN poljski zlot	3,9743	BRL brazilski real	2,3247
RON romunski leu	4,2750	MXN mehiški peso	16,9450
TRY turška lira	1,9817	INR indijska rupija	61,1500

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Obvestilo Komisije o veljavnih obrestnih merah za vračilo državne pomoči in o referenčnih obrestnih merah/diskontnih stopnjah za 27 držav članic, ki veljajo od 1. oktobra 2010

(Objavljeno v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 (UL L 140, 30.4.2004, str. 1))

(2010/C 265/04)

Izhodiščne obrestne mere so izračunane v skladu s Sporočilom Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj (UL C 14, 19.1.2008, str. 6). Glede na uporabo referenčne obrestne mere je izhodiščni obrestni meri še vedno treba prišteti ustrezno razliko, določeno v tem obvestilu. Diskontni stopnji je tako treba prišteti razliko 100 bazičnih točk. V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 271/2008 z dne 30. januarja 2008 o spremembi izvedbene uredbe (ES) št. 794/2004 se tudi obrestna mera za vračilo državne pomoči izračuna tako, da se izhodiščni obrestni meri doda 100 bazičnih točk, razen če ni s posebno odločbo določeno drugače.

Spremenjene obrestne mere so prikazane v odebeljenem tisku.

Prejšnja razpredelnica je objavljena v UL C 220, 14.8.2010, str. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2010	...	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

NADZORNI ORGAN EFTE

Ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61 Sporazuma EGP

(2010/C 265/05)

Nadzorni organ Efte ne nasprotuje naslednjemu ukrepu državne pomoči:

Datum sprejetja odločitve:	24. februar 2010
Št. zadeve:	67099
Država Efte:	Norveška
Naziv (in/ali ime upravičenca):	pomoč za usposabljanje, ki jo Innovation Norway dodeljuje romunskima podjetjema SC Promex SA in SC 24 Januarie SA
Pravna podlaga:	sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Norveško o programu sodelovanja za gospodarsko rast in trajnostni razvoj v Romuniji z dne 25. julija 2007
Vrsta ukrepa:	pomoč za usposabljanje
Oblika pomoči:	donacija
Proračun:	247,051 EUR
Intenzivnost:	24 %
Trajanje:	do 30. aprila 2011
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:	Innovation Norway Akersgata 13 PO Box 448 0104 Oslo NORWAY

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani Nadzornega organa Efte:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))

(2010/C 265/06)

DEL I

Št. pomoči	GBER 18/2009/TRA	
Država Efte	Norveška	
Organ, ki dodeli pomoč	naziv	Ministrstvo za kmetijstvo in prehrano
	naslov	Postboks 8007 Dep. 0030 Oslo NORWAY
	spletna stran	http://www.regjeringen.no/
Naziv ukrepa pomoči	ukrepi v zvezi z gozdovi, energetiko in podnebnimi spremembami	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	državni proračun: St. Prp. 1 (2008–2009) St. Prp. 37 (2008–2009)	
Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči	http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/	
Vrsta ukrepa	shema	X
Trajanje	shema	od 1.5.2009 do 1.1.2014
Zadevni gospodarski sektorji	vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	X
Vrsta upravičenca	MSP	X
	velika podjetja	X
Proračun	skupni letni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme pomoči	2 milijona NOK
Instrument pomoči (člen 5)	donacija	X

DEL II

Splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v NOK
Pomoč za usposabljanje (člena 38 in 39)	posebno usposabljanje (člen 38(1))	25 %
	splošno usposabljanje (člen 38(2))	60 %

Ne pomeni državne pomoči v smislu člena 61 Sporazuma EGP

(2010/C 265/07)

Nadzorni organ Efte ne nasprotuje naslednjemu ukrepu državne pomoči:

Datum sprejetja odločitve:	10. marec 2010
Št. zadeve:	67806
Št. odločitve:	75/10/COL
Država Efte:	Norveška
Pravna podlaga:	parlamentarni predlog št. 1 (2009–2010)
Cilj:	povečanje preskrbe s toploto in energijo iz obnovljivih virov; prispevanje k varčevanju z energijo
Oblika pomoči:	subvencije
Proračun:	približno 2,8 milijarde NOK
Trajanje:	do konca leta 2010
Gospodarski sektorji:	energetika, električna energija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:	Enova SF Professor Brochsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani Nadzornega organa Efte:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

RAZPIS JAVNIH NATEČAJEV

(2010/C 265/08)

Evropska komisija organizira naslednje javne natečaje:

- COM/AD/01/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za kemijo, biologijo in javno zdravje
- COM/AD/02/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za kemijo, biologijo in javno zdravje
- COM/AD/03/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za fiziko
- COM/AD/04/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za fiziko
- COM/AD/05/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za strukturno mehaniko
- COM/AD/06/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za strukturno mehaniko
- COM/AD/07/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za kvantitativno analizo politik
- COM/AD/08/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za kvantitativno analizo politik
- COM/AD/09/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za prostorske znanosti
- COM/AD/10/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za prostorske znanosti
- COM/AD/11/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za okoljske znanosti
- COM/AD/12/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za okoljske znanosti
- COM/AD/13/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za energetiko
- COM/AD/14/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za energetiko
- COM/AD/15/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 6) za komunikacijsko in informacijsko tehnologijo
- COM/AD/16/10 – Upravljavci raziskovalci (AD 7) za komunikacijsko in informacijsko tehnologijo

Razpis javnega natečaja je objavljen v Uradnem listu C 265 A z dne 30. septembra 2010.

Dodatne informacije najdete na spletišču EPSO <http://eu-careers.eu>

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o začetku protidampinškega postopka glede uvoza nekaterih brezšivnih cevi iz nerjavnega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2010/C 265/09)

Evropska Komisija („Komisija“) je v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽¹⁾ („osnovna uredba“), prejela pritožbo o domnevnem dampinškem uvozu brezšivnih cevi iz nerjavnega jekla s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, ki povzroča znatno škodo industriji Unije.

1. Pritožba

Pritožbo je 16. avgusta 2010 vložil Zaščitni odbor industrije nerjavnih brezšivnih cevi Evropske unije („pritožnik“) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo večino, v tem primeru več kot 50 % skupne proizvodnje nekaterih brezšivnih cevi iz nerjavnega jekla v Uniji.

2. Izdelek v preiskavi

Izdelek v preiskavi so nekatere brezšivne cevi iz nerjavnega jekla, brez pribora (fitingov), ustrezne za pretok plina ali tekočine za uporabo v civilnem letalstvu, ki se trenutno uvrščajo v oznake KN 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 in ex 7304 90 00.

3. Trditev o dampingu ⁽²⁾

Izdelek, ki se domnevno uvaža po dampinških cenah, je izdelek v preiskavi s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), ki se trenutno uvršča v oznake KN 7304 11 00,

7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 in ex 7304 90 00. Te oznake KN so zgolj informativne.

Ker se glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe Ljudska republika Kitajska šteje za državo brez tržnega gospodarstva, je pritožnik določil normalno vrednost uvoza iz Ljudske republike Kitajske na podlagi cene v tretji državi s tržnim gospodarstvom, in sicer v Združenih državah Amerike. Trditev o dampingu temelji na primerjavi tako izračunane normalne vrednosti z izvoznimi cenami (na ravni franko tovarna) izdelka v preiskavi, ko je prodan za izvoz v Unijo.

Na podlagi tega so izračunane stopnje dampinga za zadevno državo izvoznico znatne.

4. Trditev o škodi

Pritožnik je predložil dokaze, da se je uvoz izdelka v preiskavi iz zadevne države na splošno povečal po absolutnem obsegu in tržnem deležu.

Iz dokazov *prima facie*, ki jih je predložil pritožnik, je razvidno, da so količine in cene uvoženega izdelka v preiskavi med drugim negativno vplivale na prodane količine, raven zaračunanih cen in tržni delež industrije Unije, kar znatno škodi celotnemu poslovanju industrije Unije.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je pritožbo vložila industrija Unije oziroma je bila vložena v njenem imenu in da obstajajo zadostni dokazi, ki upravičujejo začetek postopka, zato začinja preiskavo v skladu s členom 5 osnovne uredbe.

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽²⁾ Damping je prodaja izdelka za izvoz („zadevni izdelek“) po ceni, nižji od njegove „normalne vrednosti“. Normalna vrednost je običajno primerljiva cena „podobnega“ izdelka na domačem trgu države izvoznice. Izraz „podobni izdelek“ pomeni izdelek, ki je zadevnemu izdelku enak v vseh vidikih, ali če takega izdelka ni, izdelek, ki mu je zelo podoben.

S preiskavo bo ugotovila, ali gre pri izdelku v preiskavi s poreklom iz zadevne države za damping in ali je ta industriji Unije povzročil škodo. Če se to potrdi, bo s preiskavo preučila, ali uvedba ukrepov ni v nasprotju z interesi Unije.

5.1 Postopek za ugotavljanje dampinga

Proizvajalci izvozniki ⁽³⁾ izdelka v preiskavi iz zadevne države so pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

5.1.1 Preiskava proizvajalcev izvoznikov

(a) Vzorčenje

Glede na možno veliko število proizvajalcev izvoznikov iz Ljudske republike Kitajske, vključenih v postopek, in da bi preiskavo končali v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in tako omeji število proizvajalcev izvoznikov, ki jih je treba preiskati (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorčenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse proizvajalce izvoznike ali njihove predstavnike, da se ji javijo. Te strani morajo Komisiji v 15 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti naslednje informacije o svojih družbah:

— ime, naslov, elektronski naslov, številko telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,

— prihodke od prodaje v lokalni valuti in količino prodaje v tonah izdelka v preiskavi, prodanega za izvoz v Unijo v obdobju preiskave (OP), tj. od 1. julija 2009 do 30. junija 2010, za vsako od 27 držav članic ⁽⁴⁾ ločeno in skupaj,

— prihodke od prodaje v lokalni valuti in količino prodaje v tonah izdelka v preiskavi na domačem trgu v OP, tj. od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,

⁽³⁾ Proizvajalec izvoznik je družba v zadevni državi, ki proizvaja in izvaža izdelek v preiskavi na trg Unije neposredno ali po tretji osebi, vključno s katero koli od njenih povezanih družb, vključenih v proizvodnjo, domačo prodajo ali izvoz zadevnega izdelka. Izvozniki, ki izdelka ne proizvajajo, običajno niso upravičeni do individualne stopnje dajatve.

⁽⁴⁾ 27 držav članic Evropske unije: Avstrija, Belgija, Bolgarija, Ciper, Češka, Danska, Estonija, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Madžarska, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Malta, Nizozemska, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija, Slovaška, Španija, Švedska in Združeno kraljestvo.

— natančen opis dejavnosti družbe po svetu v zvezi z izdelkom v preiskavi,

— imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽⁵⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domači trg) izdelka v preiskavi,

— kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

Proizvajalci izvozniki morajo tudi navesti, ali v primeru, da ne bodo izbrani v vzorec, želijo prejeti vprašalnik in druge obrazce zahtevka, da jih izpolnijo in tako zahtevajo individualno stopnjo dampinga v skladu z oddelkom (b) spodaj.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov („preverjanje na kraju samem“). Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije o nesodelujočih proizvajalcih izvoznikih temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid zanje je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovale.

Komisija se bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca proizvajalcev izvoznikov, obrnila tudi na organe zadevne države, lahko pa se obrne na vsa znana združenja proizvajalcev izvoznikov.

⁽⁵⁾ V skladu s členom 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje carinskega zakonika Skupnosti, se osebe štejejo za povezane samo, če: (a) sta vodilna uslužbenca ali direktorja družb drug drugega; (b) sta pravno priznana poslovna partnerja; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) če katera koli oseba neposredno ali posredno poseduje, nadzoruje ali ima v lasti 5 % ali več deležev z glasovalno pravico ali delnic obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzorujeta tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine. Osebi se štejeta za člane iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) mož in žena, (ii) starši in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrata ali polsestri), (iv) stari starši in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tašča ali tast in snaha ali snah, (vii) svak in svakinja. (UL L 253, 11.10.1993, str. 1). V tej zvezi „oseba“ pomeni fizično ali pravno osebo.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti kakršne koli informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

Če je vzorec potreben, so proizvajalci izvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega izvoza v Unijo, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo po potrebi prek organov zadevne države članice o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce izvoznike, organe zadevne države in združenja proizvajalcev izvoznikov.

Vsi proizvajalci izvozniki, izbrani v vzorec, morajo v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca predložiti izpolnjen vprašalnik, če ni določeno drugače.

Družbe, ki so se strinjale z možno vključitvijo v vzorec, vendar niso bile izbrane v vzorec, se štejejo za sodelujoče („nevzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki“). Brez poseganja v oddelek (b) spodaj protidampinška stopnja, ki se lahko uporablja za uvoz od nevzorčenih sodelujočih proizvajalcev izvoznikov, ne bo preseгла tehtane povprečne stopnje dampinga, ugotovljene za proizvajalce izvoznike iz vzorca v skladu s členom 9(6) osnovne uredbe.

(b) Individualna stopnja dampinga za družbe, ki niso vključene v vzorec

Nevzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki lahko v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe zahtevajo, da Komisija zanje določi individualne stopnje dampinga („individualna stopnja dampinga“). Proizvajalci izvozniki, ki želijo zahtevati individualno stopnjo dampinga, morajo zahtevati vprašalnik in druge obrazce zahtevka v skladu z oddelkom (a) in jih pravilno izpolnjene predložiti v spodaj navedenih rokih. Izpolnjen vprašalnik je treba predložiti v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače. Poudariti je treba, da morajo navedeni proizvajalci izvozniki iz države brez tržnega gospodarstva dokazati izpolnjevanje meril za tržnogospodarsko obravnavo („TGO“) ali vsaj za individualno obravnavo („IO“), kakor je navedeno v oddelku 5.1.2.2, da lahko Komisija zanje določi individualne stopnje dampinga.

Vendar morajo proizvajalci izvozniki, ki zahtevajo individualno stopnjo dampinga, vedeti, da lahko Komisija odloči, da zanje ne bo določila individualnih stopenj

dampinga, če je na primer proizvajalcev izvoznikov toliko, da bi bila določitev individualnih stopenj datatve preveliko breme in bi preprečila pravočasen zaključek preiskave.

5.1.2 Postopek v zvezi s proizvajalci izvozniki v zadevni državi brez tržnega gospodarstva

5.1.2.1 Izbor države s tržnim gospodarstvom

Ob upoštevanju določb oddelka 5.1.2.2 se normalna vrednost za uvoz iz Ljudske republike Kitajske določi na podlagi cene ali konstruirane vrednosti v tretji državi s tržnim gospodarstvom v skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe. Komisija v ta namen izbere primerno tretjo državo s tržnim gospodarstvom. Komisija je začasno izbrala Združene države Amerike. Zainteresirane strani so pozvane, da o ustreznosti te izbire predložijo pripombe v 10 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

5.1.2.2 Obravnava proizvajalcev izvoznikov v zadevni državi brez tržnega gospodarstva

V skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe lahko posamezni proizvajalci izvozniki iz zadevne države, ki menijo, da pri njihovi proizvodnji in prodaji izdelka v preiskavi prevladujejo razmere tržnega gospodarstva, predložijo ustrezno utemeljen zahtevek („zahtevek za TGO“). Tržnogospodarska obravnava („TGO“) se odobri, če se pri oceni zahtevka za TGO ugotovi, da so izpolnjena merila iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe⁽⁶⁾. Stopnja dampinga proizvajalcev izvoznikov, ki jim je bila odobrena TGO, se kolikor najbolj mogoče in brez poseganja v uporabo razpoložljivih dejstev v skladu s členom 18 osnovne uredbe izračuna na podlagi njihove lastne normalne vrednosti in izvoznih cen v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe.

Posamezni proizvajalci izvozniki v zadevni državi lahko poleg tega oziroma kot drugo možnost zahtevajo individualno obravnavo („IO“). Za odobritev IO morajo ti proizvajalci izvozniki dokazati izpolnjevanje meril iz člena 9(5) osnovne

⁽⁶⁾ Proizvajalci izvozniki morajo zlasti dokazati, da: (i) njegove poslovne odločitve in stroški temeljijo na tržnih pogojih, brez večjega vmešavanja države; (ii) imajo družbe eden jasen seznam osnovnih računovodskih evidenc, ki se neodvisno pregledujejo v skladu z mednarodnimi računovodskimi standardi („MRS“) in se uporabljajo za vse namene; (iii) ni večjih izkrivljanj, prenesenih iz nekdanjega sistema netržnega gospodarstva; (iv) stečajno in lastninsko pravo zagotavljata stabilnost in pravno varnost ter (v) da se pretvorbe valut izvajajo po tržnih stopnjah.

uredbe ⁽⁷⁾. Stopnja dampaing proizvajalcev izvoznikov, ki jim je bila odobrena IO, se izračuna na podlagi njihovih izvoznih cen. Normalna vrednost za proizvajalce izvoznike, ki jim je bila odobrena IO, se določi na podlagi vrednosti, ugotovljenih za tretjo državo s tržnim gospodarstvom, ki je izbrana, kakor je navedeno zgoraj.

(a) Tržnogospodarska obravnava (TGO)

Komisija bo poslala obrazce zahtevka za TGO vsem proizvajalcem izvoznikom v zadevni državi, izbranim v vzorec, in nevezorčenim sodelujočim proizvajalcem izvoznikom, ki želijo zahtevati individualno stopnjo dampaing, vsem znanim združenjem proizvajalcev izvoznikov ter organom zadevne države.

Proizvajalci izvozniki, ki zahtevajo TGO, morajo predložiti izpolnjen obrazec zahtevka za TGO v 15 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca ali odločitve o tem, da vzorec ne bo izbran, če ni določeno drugače.

(b) Individualna obravnava (IO)

Za vložitev zahtevka za IO morajo proizvajalci izvozniki iz zadevne države, izbrani v vzorec, ter nevezorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki, ki želijo zahtevati individualno stopnjo dampaing, pravilno izpolniti dele obrazca zahtevka za TGO, ki se nanašajo na IO, in obrazec vložiti v 15 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače.

5.1.3 Preiskava nepovezanih uvoznikov ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

Ker lahko postopek vključuje veliko število nepovezanih uvoznikov in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in ustrezno omeji število nepovezanih

⁽⁷⁾ Proizvajalci izvozniki morajo zlasti dokazati, da: (i) lahko v primeru družba ali skupnih družb, ki so v celoti ali deloma v tuji lasti, izvozniki svobodno vrnejo kapital in dobičke v domovino; (ii) so izvozne cene in količine ter prodajni pogoji svobodno določeni; (iii) je večina deležev v lasti zasebnikov. Državni uradniki, ki so člani upravnih odborov aliasedajo ključne vodstvene položaje, morajo biti v manjšini ali pa je treba dokazati, da je družba kljub temu dovolj neodvisna od vmešavanja države; (iv) se pretvorbe valut izvajajo po tržnih obrestnih merah in (v) vmešavanje države ni takšno, da bi omogočalo izogibanje ukrepom, če so posameznim izvoznikom odobrene drugačne stopnje dajatev.

⁽⁸⁾ Vzorceni so lahko samo uvozniki, ki niso povezani s proizvajalci izvozniki. Uvozniki, ki so povezani s proizvajalci izvozniki, morajo izpolniti Prilogo 1 k vprašalniku za te proizvajalce izvoznike. Za opredelitev povezane strani glej opombo 5.

⁽⁹⁾ Podatki, ki jih predložijo nepovezani uvozniki, se lahko poleg ugotavljanja dampaing uporabijo tudi za druge vidike te preiskave.

uvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorceenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorceenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse nepovezane uvoznike ali njihove predstavnike, da se ji javijo. Te strani morajo Komisiji v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti naslednje informacije o svojih družbah:

— ime, naslov, elektronski naslov, številko telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,

— natančen opis dejavnosti družbe po svetu v zvezi z izdelkom v preiskavi,

— količino v tonah in vrednost v EUR uvoza v Unijo ter nadaljnje prodaje uvoženega izdelka v preiskavi s poreklom iz zadevne države na trgu Unije v obdobju od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,

— imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽¹⁰⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo izdelka v preiskavi,

— kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov („preverjanje na kraju samem“). Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi uvozniki temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid je lahko zanje manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovale.

Komisija lahko za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca nepovezanih uvoznikov, kontaktira tudi vsa znana združenja uvoznikov.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti kakršne koli informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj zahtevanih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

⁽¹⁰⁾ Za opredelitev povezane strani glej opombo 5.

Če je vzorec potreben, so uvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega prodaje izdelka v preiskavi v Uniji, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane nepovezane uvoznike in združenja uvoznikov.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčnim nepovezanim uvoznikom in vsem znanim združenjem uvoznikov. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače. V izpolnjenem vprašalniku morajo med drugim navesti informacije o strukturi svojih družb, dejavnostih družb v zvezi z izdelkom v preiskavi in prodaji izdelka v preiskavi.

5.2 Postopek za ugotavljanje škode

Škoda je znatna škoda, povzročena industriji Unije, ali grožnja znatne škode tej industriji ali znatno oviranje vzpostavitve takšne industrije. Škoda se ugotavlja na podlagi pozitivnih dokazov in vključuje objektivno določitev obsega dampniškega uvoza, njegovega učinka na cene na trgu Unije in posledičnega učinka navedenega uvoza na industrijo Unije. Da se ugotovi, ali je bila industriji Unije povzročena znatna škoda, so proizvajalci Unije izdelka v preiskavi pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

5.2.1 Preiskava proizvajalcev Unije

Ker lahko postopek vključuje veliko število proizvajalcev Unije in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in tako omeji število proizvajalcev Unije, ki bodo preiskani (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorce bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorce potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse proizvajalce Unije ali njihove predstavnike, da se ji javijo. Te strani morajo Komisiji v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače, sporočiti naslednje informacije o svojih družbah:

— ime, naslov, elektronski naslov, številko telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,

— natančen opis dejavnosti družbe po svetu v zvezi z izdelkom v preiskavi,

— vrednost prodaje v EUR izdelka v preiskavi na trgu Unije v obdobju od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,

— količino v tonah prodaje izdelka v preiskavi na trgu Unije v obdobju od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,

— količino v tonah proizvodnje izdelka v preiskavi v obdobju od 1. julija 2009 do 30. junija 2010,

— količino v tonah izdelka v preiskavi, uvoženega v Unijo in proizvedenega v zadevni državi v obdobju od 1. julija 2009 do 30. junija 2010, če je relevantno,

— imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽¹⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo izdelka v preiskavi (proizvedenega v Uniji ali v zadevni državi),

— kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov („preverjanje na kraju samem“). Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi proizvajalci Unije temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid je lahko zanje manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovali.

Komisija lahko za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca proizvajalcev Unije, kontaktira tudi vsa znana združenja proizvajalcev Unije.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti kakršne koli informacije glede izbire vzorca, razen zgoraj navedenih informacij, morajo to storiti v 21 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

⁽¹⁾ Za opredelitev povezane strani glej opombo 5.

Če je potreben vzorec, so proizvajalci Unije lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega prodaje v Uniji, ki se lahko ustrezno preišče v razpoložljivem času. Komisija bo vse znane proizvajalce Unije in združenja proizvajalcev Unije uradno obvestila, katere družbe so bile izbrane v vzorec.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vzorčnim proizvajalcem Unije in vsem znanim združenjem proizvajalcev Unije. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 37 dneh od datuma uradnega obvestila o izbiri vzorca, če ni določeno drugače. V izpolnjenem vprašalniku morajo med drugim navesti informacije o strukturi svojih družb, finančnem stanju družb, njihovih dejavnostih v zvezi z izdelkom v preiskavi, stroških proizvodnje in prodaji izdelka v preiskavi.

5.3 Postopek za presojo interesa Unije

Če bosta v postopku ugotovljena damping in škoda, bo v skladu s členom 21 osnovne uredbe odločeno, ali bi bilo sprejete protidampinških ukrepov v nasprotju z interesom Unije. Proizvajalci Unije, uvozniki in njihova predstavniška združenja ter uporabniki, predstavniške organizacije uporabnikov in predstavniške organizacije potrošnikov so pozvani, da se javijo v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Predstavniške organizacije potrošnikov morajo za sodelovanje v preiskavi v istem roku dokazati dejansko povezavo med svojimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi.

Strani, ki se javijo v navedenem roku, lahko Komisiji predložijo informacije o tem, ali je uvedba ukrepov v nasprotju z interesi Unije, v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače. Te informacije lahko predložijo v prosti obliki ali izpolnijo vprašalnik, ki ga pripravi Komisija. V vsakem primeru se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

5.4 Druga pisna stališča

Ob upoštevanju določb tega obvestila so vse zainteresirane strani pozvane, da izrazijo svoja stališča ter predložijo

informacije in dokaze. Te informacije in dokazi morajo prispeti na Komisijo v 37 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni določeno drugače.

5.5 Možnost zaslišanja s strani preiskovalnih služb Komisije

Vse zainteresirane strani lahko zahtevajo, da jih zaslišijo preiskovalne službe Komisije. Zahtevek za zaslihanje morajo vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslihanja o zadevah iz začetne faze preiskave je treba predložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslihanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci s stranmi.

5.6 Postopek za predložitev pisnih stališč in izpolnjenih vprašalnikov ter korespondenco

Zainteresirane strani morajo predložiti svoja stališča, vključno z informacijami za izbiro vzorca, izpolnjenimi obrazci zahtevka za TGO, izpolnjenimi vprašalniki in posodobitvami teh dokumentov, pisno na papirju in v elektronski obliki ter pri tem navesti svoje ime, naslov, elektronski naslov, telefonsko številko in številko telefaksa. Če zainteresirana stran ne more predložiti stališč in zahtevkov v elektronski obliki zaradi tehničnih razlogov, mora o tem takoj obvestiti Komisijo.

Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“⁽¹²⁾.

Če zainteresirane strani predložijo informacije z oznako „Limited“, jim morajo v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priložiti nezaupni povzetek in ga označiti s „For inspection by interested parties“. Ti povzetki morajo biti dovolj podrobni, da zajamejo bistvo zaupnih informacij. Če zainteresirana stran zaupnim informacijam ne priloži nezaupnega povzetka v predpisani obliki in z zahtevano kakovostjo, takšne zaupne informacije morda ne bodo upoštewane.

⁽¹²⁾ To je zaupen dokument v skladu s členom 19 Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 (UL L 343, 22.12.2009, str. 51) in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum). Poleg tega je dokument zaščiten v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

6. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejočasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te morda ne bodo upoštevale, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva.

Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

7. Pooblaščenec za zaslišanje

Zainteresirane strani lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje Generalnega direktorata za trgovino. Pooblaščenec za zaslišanje je posrednik med zainteresiranimi stranmi in preiskovalnimi službami Komisije. Pooblaščenec za zaslišanje obravnava zahtevke za dostop do dokumentacije, nestrinjanja z zaupnostjo podatkov, zahtevke za podaljšanje rokov in zahtevke tretjih oseb za zaslišanje. Pooblaščenec za zaslišanje lahko s posamezno zainteresirano stranjo organizira zaslišanje

in nastopi kot posrednik, da se v celoti upoštevajo njene pravice do obrambe.

Zahtevek za zaslišanje pri pooblaščenca za zaslišanje je treba vložiti pisno in navesti razloge zanj. Za zaslišanja o zadevah iz začetne faze preiskave je treba predložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. Pozneje pa je treba zahtevek za zaslišanje vložiti v posebnih rokih, ki jih določi Komisija v korespondenci s stranmi.

Pooblaščenec za zaslišanje ravno tako omogoči vpletenim stranem, da med zaslišanjem predstavijo različna stališča in nasprotno argumente, med drugim v zvezi z dampingom, škodo, vzročno zvezo in interesom Unije. Takšno zaslišanje se praviloma izvede najpozneje konec četrtega tedna po razkritju začasnih ugotovitev.

Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču Generalnega direktorata za trgovino: (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. V skladu s členom 7(1) osnovne uredbe se lahkočasni ukrepi uvedejo najpozneje v 9 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

9. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽¹³⁾.

⁽¹³⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 265/10)

1. Komisija je 23. septembra 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 r ⁽¹⁾, s katero podjetje Veolia Water UK Plc („VWUK“, Združeno kraljestvo) in podjetje Veolia Voda SA („VV“, Češka), katerih končno matično podjetje je Veolia Environment SA („VE“, Francija), z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad nekaterimi poslovnimi dejavnostmi skupine United Utilities Group PLC („ciljne poslovne dejavnosti“, Združeno kraljestvo) v Združenem kraljestvu. Poleg tega skupina VE Group pridobi delež ciljnih poslovnih dejavnosti v koncesijah za upravljanje vode v Bolgariji, Estoniji in na Poljskem.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za VWUK: zagotavljanje storitev upravljanja vode in odpadne vode, ki jih ponujajo zunanji izvajalci, reguliranim podjetjem za vodo in odpadno vodo ter industriji v Združenem kraljestvu in na Irskem,
- za VV: zagotavljanje infrastrukture in storitev za vodo in odpadno vodo v Srednji in Vzhodni Evropi,
- za skupino VE: zagotavljanje storitev okoljskega upravljanja,
- za ciljne poslovne dejavnosti: zagotavljanje storitev upravljanja vode in odpadne vode, ki jih ponujajo zunanji izvajalci, reguliranim podjetjem za vodo in odpadno vodo ter industriji v Združenem kraljestvu in javnim oskrbovalnim podjetjem v Združenem kraljestvu; V Bolgariji, na Poljskem in v Estoniji ima interes v podjetjih, ki upravljajo s koncesijami za infrastrukturo in storitve za vodo in odpadno vodo na ravni občin.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2010/C 265/11)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„FICHI DI COSENZA“****ES št.: IT-PDO-0005-0682-25.02.2008****ZGO () ZOP (X)****1. Ime:**

„Fichi di Cosenza“

2. Država članica ali tretja država:

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.6: Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:

Ime „Fichi di Cosenza“ se uporablja izključno za suhe sadeže domačih fig „Ficus carica sativa“ (domestica L.), ki izhajajo iz sorte „Dottato“ (ali „Ottato“). Sveži sadeži sorte „Dottato“, pridelani na geografskem območju iz točke 4, so jajčaste in proti koncu kroglaste oblike, večinoma imajo polodprto odprtino (ostiolum), obdano z zelenim obročem, ki med zorenjem postaja rjav. Lupina, ki je sprva zelenkasta, nato pa postane rumeno zelenkasta, ima včasih komaj opazna vzdolžna rebra. Sredica jantarne barve vsebuje srednje čvrsto, rahlo odišavljeno in ne preveč sočno meso; sok ni zelo gost, vendar se iz zrelega sadeža včasih cedijo kapljice. Okus je sladek in meden. Rožke so majhne in votle ter dokaj redke.

„Fichi di Cosenza“ imajo ob dajanju na trg naslednje lastnosti:

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Fizikalne lastnosti

glede na velikost plodov se fige delijo na:

velike: 55–65 sadežev na 1 kg; srednje: 66–85 sadežev na 1 kg; majhne: več kot 85 sadežev na 1 kg;

oblika: spominja na podaljšano kapljo, ki je včasih pri vrhu rahlo sploščena;

pecelj: vedno prisoten, kratek in tanek;

lupina: svetla zlatorumena, od intenzivno svetlorumene do svetle bež barve, včasih z nekaj temnejšimi predeli;

narebrenost plodu (vzdolžne temnejše proge): je le rahlo zaznavna;

rožke (ahene): jih je malo, so majhne (povprečna širina 0,98 mm, dolžina 1,30 mm), navadno votle ter manj hrustljave.

Kemične lastnosti

vlažnost: največ 24 %; pri pakiranih 28 %;

vsebnost sladkorja (g suhe snovi na 100 g): 48–57 pri sušenih na soncu; 50–75 pri sušenih v rastlinjaku.

Organoleptične lastnosti

okus: posebno sladek, skoraj meden.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

— Vsi proizvodni postopki za „Fichi di Cosenza“ od obiranja do sušenja morajo potekati na območju, opredeljenem v točki 4.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

Za količino 50 g do 1 000 g se proizvod pakira v zabožčke iz lesa ali drugega materiala za živila, za količino od 1 kg do 25 kg pa v škatle iz kartona ali drugega materiala za živila. Škatle morajo biti prekrte s prosojnim filmom.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

V pravilih o predstavitvi proizvoda ob dajanju na trg je določeno, da mora biti na nalepki poleg grafičnega znaka Skupnosti z jasnimi in čitljivimi črkami naveden naslednji izraz:

— „Fichi di Cosenza“, ki mu lahko sledijo prevodi v druge jezike in prevedeni izraz „zaščiten označba porekla“,

— logotip proizvoda.

Na embalaži proizvoda je dovoljena uporaba naslednjih dodatnih navedb v italijanščini ali lokalnem narečju:

„Fichi secchi di Cosenza“, „Fichi essiccati del cosentino“, „Ficu siccati“, „Ficu Janchi“.

Prepovedana je vsaka druga dodatna opredelitev, ki ni izrecno dovoljena.



4. **Kratka opredelitev geografskega območja:**

Geografsko območje pridelave „Fichi di Cosenza“ na severu omejuje obsežen južni rob masiva Pollino, ki preprečuje stik z deželo Basilicata, na jugu pa planota Sila in reke, ki od tod tečejo proti JV, reka Nucà, proti jugozahodu pa ga omejuje reka Savuto. Omenjeno območje pridelave leži na nadmorski višini med 0 do 800 m. Izvzeti so le nakloni, ki presegajo 35 %. Obsega celotno dolino reke Crati, ki teče od juga proti severu in se na SV izliva v Jonsko morje, v dolini reke Savuto, ki teče proti JZ ter se izliva v Tirensko morje pa zajema desno stran njenega povodja.

5. **Povezava z geografskim območjem:**

5.1 *Posebnost geografskega območja:*

Naravni dejavniki

Tla

Prevladujoča tla na območju pridelave „Fichi di Cosenza“ so praviloma rahla, le malo vlažna, bogata s kalcijem in srednje rodovitna.

Podnebje

Za območje pridelave „Fichi di Cosenza“ je značilno blago podnebje. To območje namreč leži med dvema morjema, Tirenskim in Jonskim, na severu ga pred mrzlimi vetrovi, kot je tramontana, varuje masiv Pollino, pred toplimi in silovitimi jugovzhodnimi vetrovi pa ga varuje planota Sila.

Iz razpoložljivih meteoroloških podatkov je razvidno, da tu ni zmrzali ali pogoste goste megle, povprečne letne temperature so zmerne, padavin ob koncu pomladi in začetku poletja je malo in niso obsežne, suha obdobja s temperaturami, ki niso nikoli izjemno visoke, pa so značilna prav za obdobje, ki je najugodnejše za ohranjanje kakovosti sadeža, to je med zorenjem, obiranjem in sušenjem, na kar ugodno vpliva tudi zmeren in vsakodnevni veter. Zaradi takih podnebnih razmer se fige skoraj popolnoma posušijo na drevesu, zaradi česar so kakovostnejše kot suhi sadeži, ki so pridobljeni iz iste ali podobnih sort in pridelani na drugih geografskih območjih.

Antropogeni dejavniki

Suhe fige, ki so zaradi preprostega shranjevanja in velike energijske vrednosti že stoletja koristno živilo, so na območju Cosenze postale tudi pomemben gospodarski vir (ASN 1587), značilen za posebno lokalno družbo, usmerjeno v lokalne tehnike pridelave in predelave sorte Dottato. Za sosednje pokrajine to ni bilo značilno.

Kmetje na območju Cosenze danes, tako kakor v preteklosti (Ravasini 1911), uporabljajo posebne ukrepe za preprečevanje kaprifikacije in odstranjujejo posamezne rastline divje fige, ki se lahko zasadijo v bližini sadovnjakov.

Fige zaradi posebnih podnebnih razmer na območju pustijo, da se posušijo na drevesu, dokler še visijo na pecljih („passuluni“). Lokalni pridelovalci presojajo optimalno stopnjo izsušitve, skrbno ročno obirajo „passuluni“, ter nemudoma poskrbijo za dokončno sušenje bodisi neposredno na soncu (tradicionalno sušenje) bodisi v rastlinjakih, prekritih s steklom ali drugimi prozornimi materiali (zavarovano sušenje), da bi preprečili pojav parazitskih bolezni. Sušenje poteka na posebnih stojalih, narejenih iz trsa ali drugih zračnih materialov za živila, traja pa od 3 do 7 dni.

V tem času (trajanje je odvisno od izkušenosti in presoje lokalnega pridelovalca) se figam namenja veliko pozornosti: senzorično se ocenjujejo stopnja in enakomernost zrelosti, zdravstveno stanje, organoleptične in estetske lastnosti, da bi dobili primeren končni proizvod za uporabo in nadaljnjo predelavo (v prvih dneh, na primer, je treba fige ročno obračati vsaj dvakrat na dan, da se omogoči enakomerno sušenje, izločijo se sadeži brez peclja, sadeži z madeži zaradi ožigov sonca itd.).

Pridelava, predelava in uporaba suhih sadežev fige Dottato je torej posebna in tradicionalna kultura na območju Cosenze, ki so jo skozi čas priznali znanstveniki in trgovci, ki so opisovali in poudarjali izjemne lastnosti znamenitih suhih fig z območja Cosenze (Casella, 1933; Pagano 1857):

„Premišljeno delo ljudi, ki so skozi stoletja znali razviti povsem specifično gospodarsko dejavnost, temelječo na izbiri najkakovostnejših sort, izoblikovanju najustreznejših kmetijskih tehnik in postopkov v ta namen, uporabi ustreznega orodja in strojev, izbiri ustreznih časovnih intervalov in delovnih postopkov (ročnih in industrijskih, ki jih še danes pogosto dopolnjujejo z ročnimi postopki) ter optimalnih postopkih predelave, da bi dobili značilen končni proizvod visoke organoleptične, estetske, zdravstvene in prehranske kakovosti.“

Kmetje iz Cosenze so iz nepakiranih posušenih fig skozi stoletja razvili številne bolj ali manj izoblikovane in umetniško obdelane izdelke.

5.2 Posebnost proizvoda:

Fige „Fichi di Cosenza“ imajo posebno cenjene lastnosti, saj so po koncu sušenja polne, mesnate, voljne, mehke, prožne, njihova barva pa sega od svetlo rumene do svetlo jantarne. Lastnost, po kateri se „Fichi di Cosenza“ najbolj razlikujejo od drugih fig sorte Dottato, pridelanih zunaj območja Cosenze, so majhne in tanke rožke, ki so med žvečenjem komaj zaznavne. Tej lastnosti se pridružujejo še druge fenološke in organoleptične lastnosti, med katerimi izstopajo visoka vsebnost sladkorja, preprosto shranjevanje in izjemna pripravnost za predelavo po različnih tradicionalnih postopkih.

5.3 Vzročna zveza med geografskim območjem in kakovostjo ali značilnostmi proizvoda za (ZOP) ali posebno kakovostjo, slovesom ali drugo značilnostjo proizvoda (za ZGO):

Kakovost in lastnosti „Fichi di Cosenza“ so posledica zlasti naravnih in antropogenih dejavnikov geografskega območja.

Naravni dejavniki

Tla z dobro strukturo, ki niso ne ilovnata ne težka, preprečujejo zastajanje vode in omogočajo ugodne fiziološke razmere za rast dreves, katerih krošnja je manj občutljiva za nastanek glivičnih in bakterijskih bolezni.

Zaradi zmernih in stalnih poletnih vetrov, ki blažijo vročinske vale, se tanka lupina fig ne izsuši prehitro in ne postane temno rjava; tako voda iz notranjosti sadeža postopno in nepretrgano potuje proti zunanji strani lupine, kar prispeva k homogenosti in čvrstosti mesa med sušenjem in zaradi česar se fige počasi sušijo, ko še visijo na drevesu („passuluni“): ta pojav je zelo pomemben za kakovost, saj pridelovalcem omogoča, da fige oberejo, ko je za to najprimernejši čas: preden bi fige same odpadle in bi bile na tleh izpostavljene škodljivcem.

Poleg tega so na območju Cosenze divje fige redke, kaprifikacija pa se ne izvaja: zaradi tega se drevesa v celoti razvijajo s partenokarpijo, zaradi katere v mesu fig skoraj ni rožk ali pa te ne vzkalijo in so manjše.

Antropogeni dejavniki

Kakovost fig „Fichi di Cosenza“ določa tudi človeški dejavnik. Za njihovo proizvodnjo je namreč značilna večja uporaba ročnih opravil, izkušenj in znanja, ki spremljajo vse faze proizvodnega procesa in določajo kakovost končnega proizvoda, zaradi katere je ta prejel izjemno gospodarsko priznanje (C.U.P.E.C.C., 1936). Ročno obiranje in predelavo vedno opravljajo izkušeni delavci, ki so spretni in strokovno podkovani; ta strokovnost se je – s prenašanjem iz roda v rod – ustalila kot nezamenljiva dediščina tega območja. Starodavne, raznovrstne in nespremenljive lokalne izkušnje, ki so včasih celo družinska skrivnost, določajo končne rezultate tudi pri proizvodnji raznovrstnih tradicionalnih predelanih proizvodov, pridobljenih iz „Fichi di Cosenza“. V njihovih številnih izraznih oblikah se kaže ustvarjalna domišljija lokalnega prebivalstva, o njih že iz preteklosti priča bogata bibliografija (Casella D. 1933, Casella L.A. 1915; Cerchiara 1933; Jacini 1877; R.E.D.A. 1960; Palopoli 1985). Na območju pridelave „Fichi di Cosenza“ potekajo številni sejmi in folklorne prireditve, posvečeni proizvodu, med drugim sejem sv. Jožefa v Cosenzi, ki je dokumentiran vsaj od sredine 19. stoletja.

Sklic na objavo specifikacije:

(Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

Ta uprava je sprožila nacionalni postopek ugovora z objavo vloge za priznanje zaščitene označbe porekla „Fichi di Cosenza“ v *Uradnem listu Italijanske republike* št. 7 z dne 9. januarja 2008.

Besedilo proizvodne specifikacije je na voljo:

— na spletni strani http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

ali

— neposredno na spletni strani ministrstva (<http://www.politicheagricole.it>), in sicer v razdelku „Prodotti di Qualità“ (na levi strani zaslona) in nato „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2010/C 265/12)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„CHORIZO DE CANTIMPALOS“

ES št.: ES-PGI-0005-0632-17.07.2007

ZGO (X) ZOP ()

1. Ime:

„Chorizo de Cantimpalos“

2. Država članica ali tretja država:

Španija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:

3.1 Vrsta proizvoda:

Skupina 1.2: Mesni proizvodi

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:

„Chorizo de Cantimpalos“ je suha klobasa, katere osnovne sestavine so sveža mastna svinjina ter sol in poper, ki se jim lahko dodata česen in origano. Ko je klobasa narejena, se suši in zori, več kot 40 % tega postopka pa poteka v naravnih sušilnicah. V prodajo se lahko ponudi cela, v debelih ali tankih rezinah.

Različne oblike, v katerih se lahko klobasa prodaja, so:

— „sarta“: klobasa s premerom od 25 do 35 mm v enem samem kosu,

— „achorizado“: klobasa s premerom od 30 do 50 mm, z vrvico ali žico povezana v verigo več klobas, in

— „cular“: klobasa v ovoju iz prašičjega čreva s premerom več kot 35 mm, nepravilne cilindrične oblike, ki se razlikuje glede na ovoj.

„Chorizo de Cantimpalos“ mora imeti naslednje lastnosti:

Morfološke lastnosti glede na obliko

— „sarta“: površina klobase mora biti temno rdeča, gladka ali rahlo nagubana, na zunanji strani se ne smejo videti koščki maščobe,

— „achorizado“: površina klobase mora biti temno rdeča, gladka ali rahlo nagubana, na zunanji strani se ne smejo videti koščki maščobe; na zunanji strani mora biti mokasto belkasta plesen,

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- „cular“: na celotni površini ali delu površine klobase mora zelenkast odtenek, ki je posledica oksidacije ovoja, prekrivati mokasto belkasta plesen.

Kemične in fizikalne lastnosti

- vsebnost vlage: med 20 % in 40 %,
- maščoba v suhi snovi: največ 57 %,
- beljakovine v suhi snovi: najmanj 30 %,
- hidroksiprolin v suhi snovi: največ 0,5 %,
- skupni ogljikovi hidrati, izraženi kot delež glukoze v suhi snovi: največ 1,5 % pri klobasah sarta ali achorizado in največ 3 % pri klobasi cular,
- klorid, izražen kot natrijev klorid v suhi snovi: največ 6 %,
- pH med 5,0 in 6,0.

Organoleptične lastnosti

- Čvrstost: po vsej dolžini morajo biti enako čvrste, ne da bi bile pretrde ali premeheke.
- Videz ob razrezu: intenzivno rdeč prerez z rdečkasto obarvanimi belimi pikami zaradi koščkov obarvane maščobe. Nadev mora biti dobro vezan: homogen, kompakten in brez koščkov maščobe, katerih premer presega 0,5 cm.
- Vonj: vonj mora biti sestavljen iz različnih komponent, ki izhajajo iz postopka zorenja mesa, biti mora kiselkast, prijeten in srednje močan, dopolnjevati ga mora vonj dovoljenih začimb, ki so dodane mesu, pri čemer ne sme biti noben vonj prevladujoč.
- V ustih mora biti klobasa sočna in vezljiva, lahko žvečljiva, ne zelo vlaknata in brez neželenih snovi (kot so mišične ovojnice, delci kosti, živčni vozli ali kite). Njen okus mora biti prijeten in nepekoč.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

Meso mora biti pridobljeno od težkih prašičev pasem belih prašičev obeh spolov, pri čemer morajo biti samci kastrirani. Zadnje tri mesece pred zakolom mora njihovo krmo sestavljati najmanj 75 % ječmena, pšenice in rži v suhi snovi. Zaklani morajo biti pri starosti od 7 do 10 mesecev in živi teži med 115 in 175 kilogrami.

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Glede izvora krme ni omejitev.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Proizvodnja, zorenje in sušenje klobase potekajo na opredeljenem geografskem območju.

Poleg posebnosti načina proizvodnje te klobase je naravno sušenje najpomembnejša stopnja, povezana z opredeljenim območjem, za proizvodnjo klobase z lastnostmi, opredeljenimi v razdelku „Opis proizvoda“.

Postopek vključuje naslednje korake v navedenem vrstnem redu:

Meso se najprej pripravi v delavnici pri sobni temperaturi manj kot 12 °C v največ dveh urah. Pri tem se odstranijo vsa morebitna odvečna maščoba ali deli kit, ki jih meso vsebuje. Temperatura mesa ob mletju mora biti med 0 °C in 2 °C. Stroji za mletje imajo ploščice z različno velikimi luknjami: njihov premer za klobase sarta in achorizado mora biti med 8 mm in 16 mm, za klobase cular pa med 18 mm in 26 mm.

Pri mletju se zmešajo sestavine in dovoljeni aditivi, tako da se oblikuje homogena zmes, ki nato od 12 do 36 ur počiva v hlajenem prostoru pri temperaturi med 2 in 7 °C. Vrednost pH mešanice mora biti med 5,5 in 6,5.

Po hlajenju se mešanica nadeva v ovoj, pri čemer je treba paziti, da vanj ne pride zrak. Proizvod se nato zaveže z žico ali vrvico treh različnih barv (rdečo, črno in belo), odvisno od oblike, in začne zoriti.

Postopek zorenja traja najmanj 21 dni pri klobasah sarta, 24 dni pri klobasah achorizado in 40 dni pri klobasah cular. Po tem postopku mora biti končni proizvod najmanj 25 % manjši od prvotne mešanice. Postopek mora vključevati dve fazi: zorenje in sušenje.

Klobasa zori v sušilnicah pri temperaturi med 6 °C in 16 °C ter relativni vlažnosti med 60 % in 85 %.

Več kot 40 % celotnega časa zorenja mora sušenje potekati v naravnih sušilnicah.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

Klobaso lahko razrežejo, nasekljajo ali pakirajo registrirani obrati.

3.7 Posebna pravila za označevanje:

Besedilo ali etikete na embalažah, ki označujejo „Chorizo de Cantimpalos“, namenjeno za porabo, morajo vključevati izraza „Indicación Geográfica Protegida“ in „Chorizo de Cantimpalos“ („zaščitena geografska označba“ in „Chorizo de Cantimpalos“).

Na proizvodu bo tudi hrbtna etiketa, ki jo izda inšpekcijski organ in na kateri bo alfanumerična oznaka. To etiketo namesti registrirani proizvajalec tako, da je ni mogoče znova uporabiti, omogoča pa zagotovljeno sledljivost. Take etikete morajo vsebovati besede „Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos“, logotip in obliko klobase: „sarta“, „achorizado“ ali „cular“.

Proizvodi, za pripravo katerih je bila kot surovina uporabljena „Chorizo de Cantimpalos“ z ZGO, vključno s predelanimi proizvodi, se lahko sprostijo v porabo v embalaži, na kateri je navedeno naslednje sklicevanje na ZGO „Elaborado con Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos“ (pripravljeno s „Chorizo de Cantimpalos“ z zaščitno geografsko označbo), toda brez logotipa Skupnosti, če je „Chorizo de Cantimpalos“ z ZGO, potrjena kot taka, edina sestavina zadevne skupine proizvodov. Zadevni proizvajalci ali predelovalci morajo o tem obvestiti nadzorni organ.

Kadar ni uporabljena izključno „Chorizo de Cantimpalos“ z ZGO, se lahko zaščitena označba navede samo na seznamu sestavin proizvodov, ki jo vsebujejo ali so pridobljeni z njeno predelavo ali pripravo.

4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Geografsko območje, na katerem se proizvaja klobasa chorizo, vključuje naslednje občine v provinci Segovia:

Abades, Adrada de Pirón, Aldealengua de Pedraza, Arahuetes, Arcones, Armuña (brez Carbonero de Ahusín), Basardilla, Bercial, Bernardos, Bernuy de Porreros, Brieva, Caballar, Cabañas de Polendos, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, Casla, Collado Hermoso, Cubillo, Encinillas, El Espinar, Escobar de Polendos, Espirido, Gallegos, Garcillán, Ituero y Lama, Juarros de Riomoros, La Lastrilla, La Losa, La Matilla, Labajos, Lastras del Pozo, Marazoleja, Marazuela, Martín Miguel, Marugán, Matabuena, Monterrubio, Muñopedro, Navafría, Navas de Riofrío, Navas de San Antonio, Orejana, Ortigosa del Monte, Otero de Herreros, Palazuelos de Eresma, Pedraza, Pelayos del Arroyo, Prádena, Rebollo, Roda de Eresma, Sangarcía, San Ildefonso o La Granja, Santa María la Real de Nieva, Santiuste de Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Segovia, Sotosalbos, Tabanera la Luenga, Torrecaballeros, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Trescasas, Turégano, Valdeprados, Valleruela de Pedraza, Valleruela de Sepúlveda, Valseca, Valverde del Majano, Vegas de Matute, Ventosilla y Tejadilla, Villacastín in Zarzuela del Monte.

Teh 72 občin s skupno površino 2 574 kvadratnih kilometrov obsega 40 kilometrov širok pas na severni strani gorovja Sierra de Guadarrama.

Za to geografsko območje sta značilni nadmorska višina nad 900 metrov in več kot 50-letna tradicija proizvodnje klobas.

Opredeljenemu območju so skupni povprečne letne temperature, nižje od 12 °C, zmerne relativna vlažnost in manj kot 15 meglenih dni na leto, to pa so razmere, ki so ugodne za naravno zorenje te klobase.

5. Povezanost z geografskim območjem:

5.1 Posebnosti geografskega območja:

Orografske in podnebne razmere geografskega območja proizvodnje spodbujajo sušenje klobase v naravnih pogojih, in sicer predvsem zaradi nadmorske višine nad 900 m, nizkih temperatur, zmerne relativne vlažnosti in zelo malo meglenih dni na leto v primerjavi z drugimi bližnjimi območji.

Takih razmer na sosednjih območjih ni, saj je na jugu hladnejše in vlažnejše gorsko območje gorovja Sierra de Guadarrama z višjo nadmorsko višino, na severu pa so ravnine z nižjo nadmorsko višino in več megle. Prav tako na bližnjih območjih ni tradicije proizvodnje klobas.

5.2 Posebnosti proizvoda:

Posebnosti proizvoda izhajajo iz:

- uporabe določenih kosov mesa prašičev, krmljenih z vsaj 75 % žitaric (ječmen, pšenica, rž): potrebušine, vratu, obrezkov plečet in stegen, sušenih stegen in sušenih plečet, iz katerih so bili odstranjeni vlaknasti deli, kite in mišične ovojnice,
- majhnosti ploščic za mletje,
- dejstva, da lahko mešanica mesa počiva, preden se nadeva v ovoje, zaradi česar se okus mesa in drugih sestavin (soli, popra, česna itd.) zmeša, sočasno pa se razvije bakterijska flora, s čimer se pH zniža in olajša nadaljnji postopek sušenja,
- dejstva, da je vsaj polovica uporabljenega popra Pimentón de La Vera z ZOP.

S tem klobasa pridobi posebne lastnosti, kot npr. da v klobasi ni kit, intenzivna rdeča barva, majhni koščki obarvane maščobe, čvrstost in nepekoč okus.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):

Kakovost „Chorizo de Cantimpalos“ izhaja iz skrbnega izbora mesa, ki se uporabi za proizvodnjo, dejstva, da lahko mešanica mesa počiva, preden se nadeva v ovoje, ter posebnih pogojev za zorenje in sušenje na geografskem območju, ki zaradi nadmorske višine in zelo malo meglenih dni omogoča dobro zoren proizvod.

Zaradi te končne kakovosti je klobasa pridobila sloves, o katerem pričajo številne zgodovinske in literarne omembe od začetka 20. stoletja, ko se je na tem območju začela industrijska proizvodnja te klobase.

Trgovinski dokumenti iz let 1928 in 1933 o izvozu „Chorizo de Cantimpalos“ v Mehiko vsebujejo opozorila o posnemanju proizvoda.

Celo Nobelov nagrajenec za književnost Camilo José Cela v delu „Judíos, moros y cristianos“ iz leta 1956 govori o „Cantimpalos, famoso por sus chorizos“ („Cantimpalosu, znanem po svojih klobasah“).

Ta sloves se nanaša na tri tradicionalne oblike, saj imajo v ustih enake organoleptične lastnosti.

Sklic na objavo specifikacije:

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Chorizo_de_Cantimpalos.pdf

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2010/C 265/11	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	18
2010/C 265/12	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	23



Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

